

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter July 2015

2015年7月号 広報東広島・英語版

Free
to take

July 2015 main contents:

Tea ceremony: p2

Sake events: p2

National Health Insurance: p3

Health checks: p3

Summer festivals around Higashihiroshima City

- ・ 東広島近辺で開催される
- ・ 夏祭り

The following are some of the many summer festivals held in Higashihiroshima:

Domannaka Toyosaka Heso Matsuri

15:30-21:30, Saturday August 1st, in the Toyosaka Fureai Ground, Toyosaka

This festival features a bellybutton dancing competition, musical performances, dancing, and a bazaar, amongst other attractions.

Contact: Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Committee (Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Unei-iinkai, どまんなか豊栄ヘソまつり運営委員会), tel.: 082-432-2538.



Kurose Fureai Natsu-matsuri

16:00-21:00, Saturday July 25th, around Kurose Lifelong Learning Center, Kurose



This festival features live performances, events for children, food stalls and a bazaar. The festival will finish with a fireworks display.

Contact: Kurose Fureai Natsu-matsuri Committee (Kurose Fureai Natsu-matsuri Jikko-iinkai, 黒瀬ふれあい夏祭り実行委員会), tel.: 0823-82-3075.

Riverside Festival

17:00-20:30, Saturday July 25th (dancing, etc.)

9:30-15:30, Sunday July 26th (main festival)

At Kochi Citizens' Ground, and by the Mukunashi River, Kochi

On July 26th, this festival features the chance to catch sweetfish (ayu) in the river with your hands. There will also be a range of games, etc., held in the river.

Contact: Riverside Festival Committee (Riverside Festival Jikko-iinkai, リバーサイドフェスティバル実行委員会), tel.: 082-437-2228.



Higashihiroshima Fireworks Festival

20:00-21:30, Wednesday July 29th, at Mitsuhamma, Akitsu.

This event features 2500 fireworks, launched from Mitsu Bay. Also, the Japanese character '万' will be lit up on the mountainside.

Contact: Higashihiroshima Fireworks Festival Planning Committee (Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko-iinkai, 東広島花火大会実行委員会), tel.: 090-3745-0101.

Summer festivals around Higashihiroshima City

- ・ 東広島近辺で開催される
- ・ 夏祭り



Tanabata Candle Night

19:00-21:00, Saturday July 4th, in Saijo Central Park.

This event features around 2000 candles, representing the Milky Way. The candles are decorated with messages written by children from local nursery schools and kindergartens.

Contact: Hiroshima University Candle Circle

‘Tomoshibi’ (representative: Mr. Maehama).

Email: h.tomoshibi@gmail.com

Higashihiroshima City Children and Youth Center Summer Festival

Young people from the Higashihiroshima City ‘Youthful Challengers Group’ will hold a summer festival at the Children and Youth Center in Sunsquare (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), on Sunday July 26th, from 13:30 to 16:30. The event is aimed at infants and children of elementary school age, and will include hand-made games, stalls, etc.

Contact: Children and Youth Center (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), tel.: 082-493-7625.

How about playing a Bechstein piano in Azalea Hall?

- ・ アザレアホールでベヒシュ
- ・ タインを弾いてみませんか

The Bechstein piano in Azalea Hall (3rd floor, Sunsquare) is available for eight 1-hour sessions each on Saturday July 18th and Sunday July 19th, between 8:30 and 16:30. There is no cost for using the piano. The piano can be played by those of elementary school age and above, who are living in Higashihiroshima City, or who work or go to school in the city. Elementary school students must be accompanied by an adult. It is possible to apply for more than one consecutive session.

Sessions will be allocated by lottery if there are more applicants than available sessions. In this case, successful applicants will be contacted by 17:00 on Monday July 13th.

Please apply by telephone to the Communication Corner, by 17:00 on Thursday July 9th. You will need to provide the following information: name, age, telephone number, preferred day and time (up to second choice).

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

‘Tanabata Chakai’ tea ceremony for non-Japanese residents

- ・ 外国人のための七夕茶会を
- ・ 開催します

There will be a ‘Tanabata’ (Star Festival) tea ceremony for non-Japanese residents on Sunday July 5th, from 12:00 to 15:00, in the Japanese-style room in Sunsquare (Citizens’ Culture Center, 2F). Participation is free.

Please apply to the Communication Corner, Sunsquare.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education

(Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団), tel.: 082-424-3811.

Sake events

- ・ 酒のイベント情報

11th Waiwai Hashigo-Zake Event around Saijo Station

Hashigo-zake is the practice of going from bar to bar while drinking. Buying a ticket for this event, held from 18:00 to 21:30 on Wednesday July 8th, allows you to enjoy a special ‘Hashigo-zake’ menu at three designated bars in the area around Saijo Station. You will also receive a 500 yen coupon that can be used until the end of July, at participating bars. There is a lottery on the day of the event, too.

Tickets cost 3,000 yen if bought in advance, or 3,500 yen if bought on the day.

Contact: Saijo Station Area Shopping Promotion Association (Saijo Eki-mae Shotengai Shinko Kumiai, 西条駅前商店街振興組合), tel.: 082-422-4614.

Saijo Sakagura-dori Horoyoi Sanpo Set

This set contains everything you need to enjoy sake on Sakagura-dori. The set contains three sake tasting tickets, an official tourist guide, a 500ml bottle of water, a sake cup, and a fan, all in a paper bag with an original design. The set is available until Monday August 31st, and costs 600 yen.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annaijo, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

Information about the National Health Insurance Premium

- 国民健康保険税の納税通知
- 書・保険証の更新

Notification of the amounts to be paid for the National Health Insurance premium for the financial year 2015-2016 will be sent by post to the head of each household around the middle of July.

Please be aware that responsibility for the payment of the premium rests with the head of each household. The National Health Insurance premium is paid on a household basis. Even if the head of the household is not personally enrolled in the National Health Insurance scheme, if there are members of the household who are enrolled, it is the responsibility of the head of the household to ensure that the tax is paid.

National Health Insurance payments are made each month from July to February of the following year. In other words, one year's premium is divided into eight payments. The amount payable is calculated based on the previous year's income of the person/people enrolled. The payments can be made in a range of ways.

If a household's income over the previous year has fallen beneath a certain level, then, based on the level of income, it is possible to receive reductions of the National Health Insurance premium. However, if a member of the household who is enrolled in the National Health Insurance scheme has not declared their income, these reductions will not be applied. It is necessary to declare your income even if you have no income, or if you are a dependent. Also, if you have become unemployed, then you may be able to apply for a separate reduction of the premium. Certain criteria need to be fulfilled in order to be able to apply for this reduction; please contact the National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課) for details. In addition, if you are having difficulties paying the National Health Insurance premium, because of special circumstances such as having suffered from a natural disaster, having lost your job, etc., then you may be eligible to pay a reduced premium, or be exempted from payment. Please contact the National Health Insurance and Pension Division for details.

Also, all types of Health Insurance Certificates (hoken-sho, 保険証) will be renewed. The new certificates will be sent out towards the end of July (in a peach-colored envelope), and will be valid from August 1st. The color of the card for this financial year is peach. For those aged between 70 and 75, the percentage of medical fees payable by the individual will be shown on the card. This percentage is determined based on income from January to December 2014.

If (by July 31st) you become ineligible to be enrolled in the National Health Insurance Scheme, because of losing your job, etc., and it is necessary to withdraw from the scheme, you will need to complete formalities for this. Please return your current (green) health insurance certificate, and the peach certificate valid from August 1st, to the National Health Insurance and Pension Division, or to a Branch Office or Sub-branch Office of the City Office. When completing formalities for withdrawing from the scheme, you will need to show an insurance certificate for the insurance scheme you have enrolled into in place of the National Health Insurance Scheme. You will also need to show certificates for any members of your household who are supported by you. Copies of these certificates are acceptable.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

'Genki Sukoyaka' Health Checks have now begun

- 「元氣すこやか健診」が始
- まりました！

Information about 'Genki Sukoyaka' Health Checks is now available in English, Chinese and Portuguese. Please see the Higashihiroshima City homepage (the address below).

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/genkisukoyaka.html>

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Deadline for payment of taxes: Friday July 31st

- 7月の納税・納期限は
- 7月31日(金)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the second installment), and the National Health Insurance Premium (the first installment) by Friday July 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday July 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

- 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Monday July 20, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,681

Population of foreign residents: 4,918

As of the end of May, 2015